



Destacar por la razón correcta

Prendere la parte giusta

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Ibsen Hernández

 4

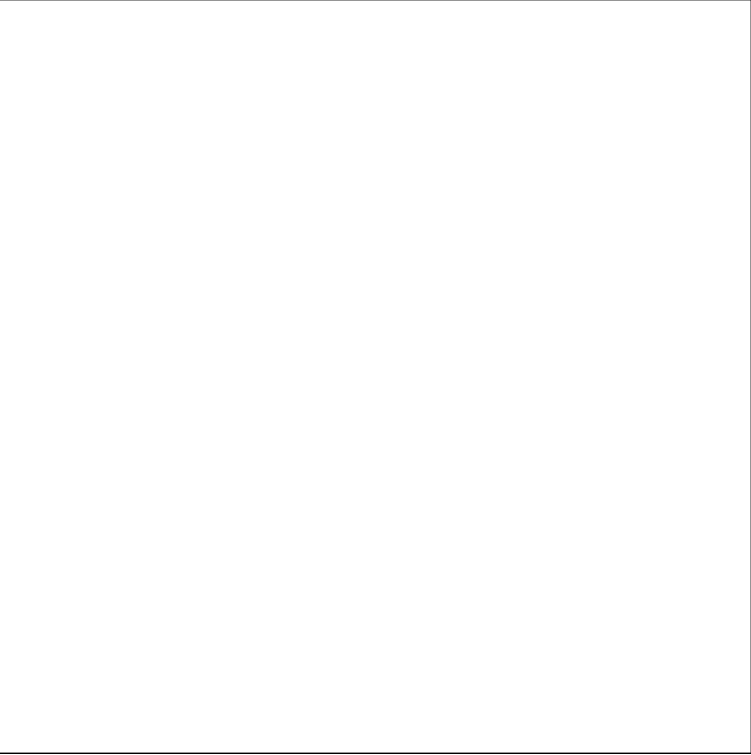
 Español es / Italiano it



Edson nació en Angola, justo después de que el país se independizara. Era un niño muy alto. Destacaba por su altura. La gente que daba armas a los niños para que lucharan como soldados en la guerra civil quería chicos como él.

. . .

Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.



Su madre temía que se lo llevaran, así que decidió enviarlo a vivir a Portugal con una tía. Pensó que allí estaría seguro.

. . .

Sua madre temeva che lo prendessero, così ha deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.



Al principio fue muy difícil, pues Edson extrañaba el clima cálido, la comida tradicional y, sobre todo, los abrazos y besos de su madre.

...

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci della madre.



No hablaba bien portugués y le costaba mucho seguir las clases y las conversaciones de sus compañeros. Se preguntaba si, después de todo, había sido buena idea venir a Portugal.

...

Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.



Un día, un profesor se dio cuenta de lo bueno que era en el baloncesto. Se unió a un equipo de baloncesto y tuvo mucho éxito. Se hizo popular en el colegio e hizo amigos. También ganó confianza en sí mismo.

. . .

Un giorno un insegnante si accorse di quanto fosse bravo a giocare a basket. Allora è entrato in una squadra di basket e ha avuto un gran successo. È diventato popolare a scuola e ha fatto amicizie. È anche diventato più sicuro di sé.



Ahora que es adulto, Edson entrena a niños refugiados y a otras personas en riesgo de quedar marginadas de la sociedad. Antes, su estatura lo ponía en peligro de convertirse en niño soldado. Ahora, su estatura le da fuerza para ayudar a otros a sentirse seguros.

...

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli altri a sentirsi al sicuro.



LIDA Stories

lidastories.net

Destacar por la razón correcta

Prendere la parte giusta



LIDA Portugal



Sunniva Høiby-Øiset



Ibsen Hernández (es), Andrea Ciasca Marra (it)

